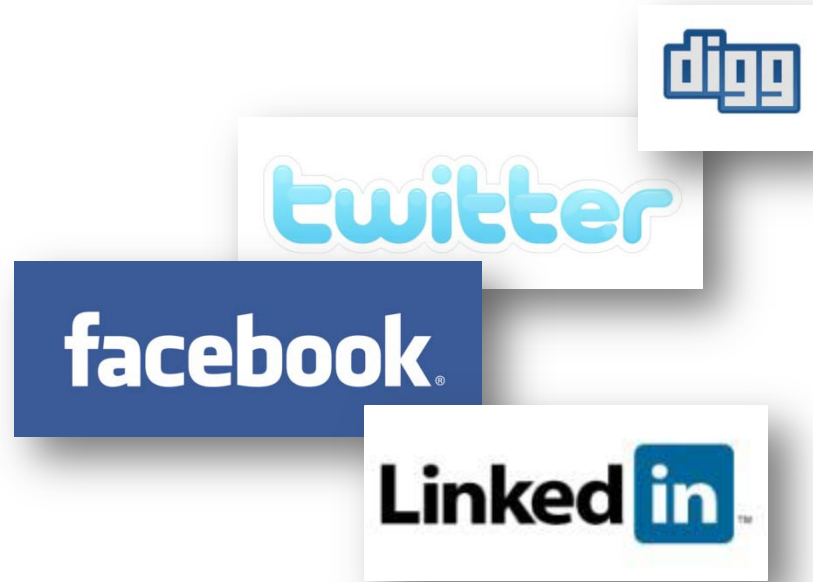


2009

Social networks

Uwe Muegge



social networks

social network

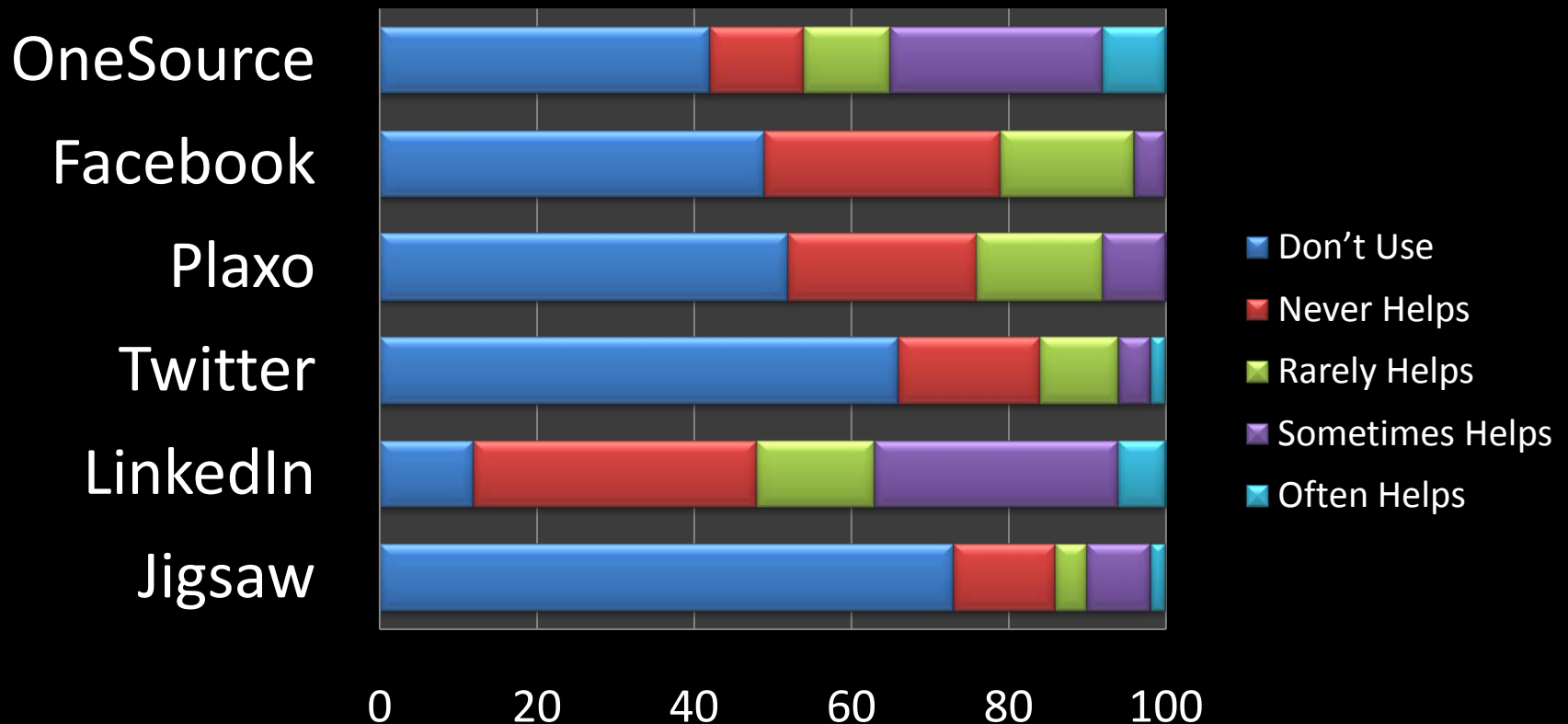
noun

- online community of people who share interests
- web of people who **interact** with each other
- website that connects like-minded people



Do social networks help you
win new business?

ES Research survey says



Uwe says

Percentage of clients won
through social networks

100%



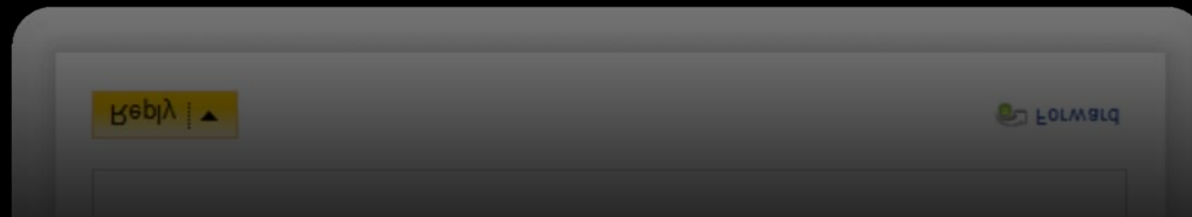
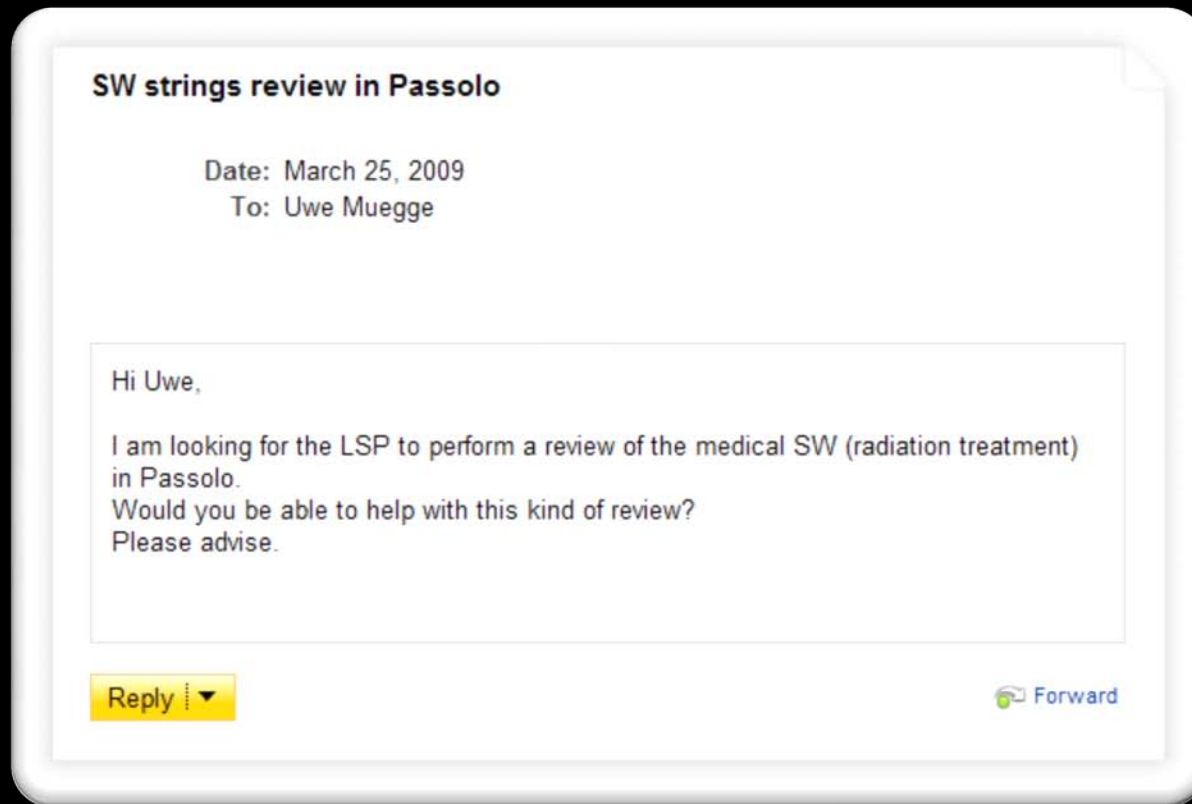
A woman with short brown hair, wearing a black suit, is captured in mid-air with her arms raised high and a wide, joyful expression on her face. She is positioned on the left side of the frame, against a white background with a large, light gray diagonal stripe running from the top left towards the bottom right.

social
networks
work!

winning
with



What does winning with LinkedIn look like?



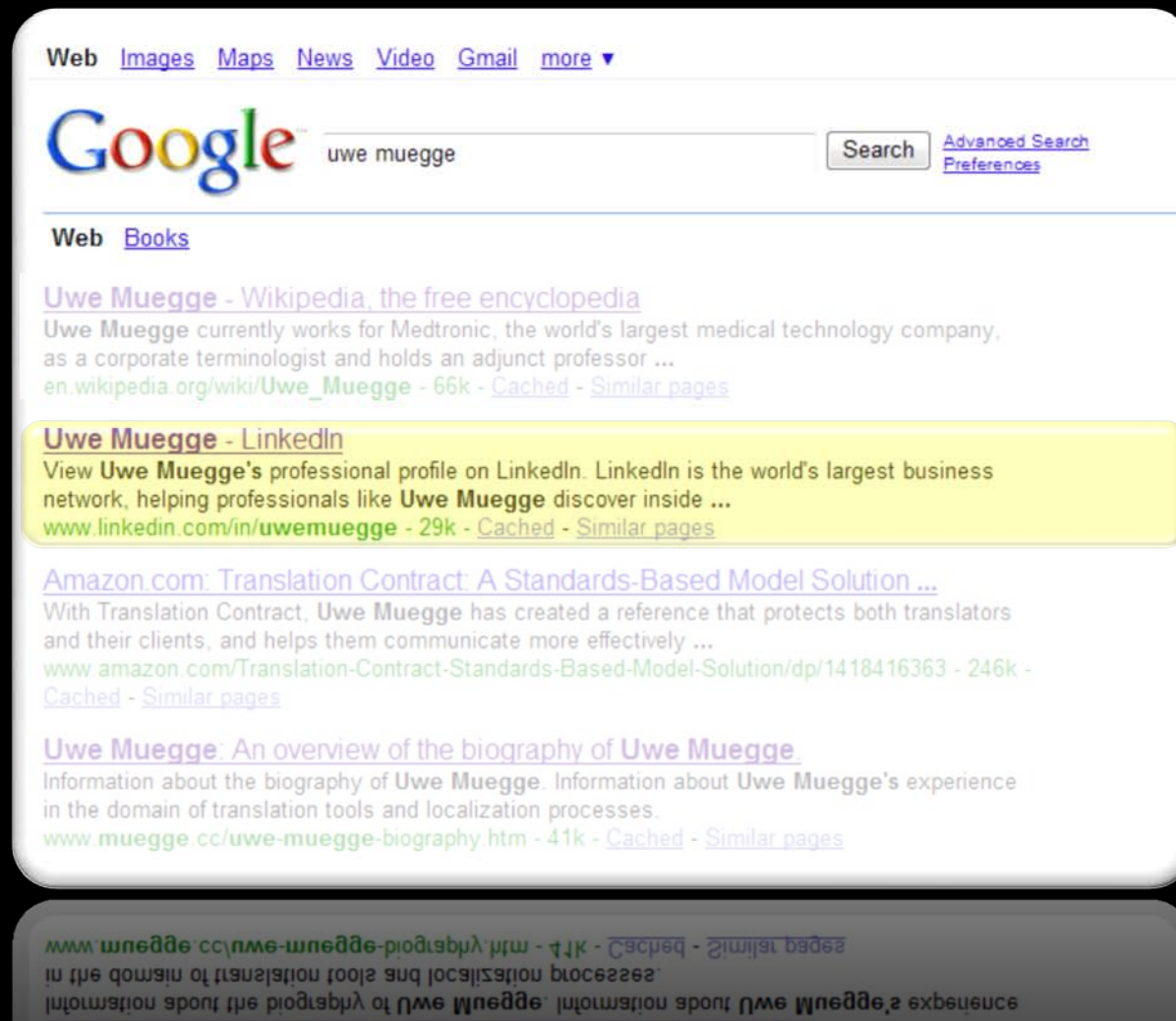


Finding new prospects

Being found by prospects




LinkedIn profiles rank high on Google hit lists



Your LinkedIn profile could be the first thing a prospect sees about you

Uwe Muegge
Translation for the Life Science Industries Expert:
Pharmaceutical, Medical Device, and Biotechnology
Localization
Greater Minneapolis-St. Paul Area



[Contact Uwe Muegge](#)
[Add Uwe Muegge to your network](#)

Current

- Director of MedL10N, the Life Science Division of CSOFT at CSOFT International
- Adjunct Professor for Computer-Assisted Translation, Machine Translation, and Terminology Management at Monterey Institute of International Studies
- Language Consultant for Machine Translation, Controlled Language, and Terminology Management at muegge.cc

Past

- Senior Principal Terminologist for Medical Device Terminology, Machine Translation Specialist at Medtronic
- Senior Terminologist for Medical Device Terminology, Machine Translation Specialist at Medtronic
- Technical Translator and German Language Localization Specialist at J.D. Edwards

[2 more...](#)

Education

- Eberhard-Karls-Universität Tübingen
- Monterey Institute of International Studies
- University of Oregon

[1 more...](#)

Public profile powered by: LinkedIn
Create a public profile. [Sign In](#) or [Join Now](#)

View Uwe Muegge's full profile:

- See who you and Uwe Muegge know in common
- Get introduced to Uwe Muegge
- Contact Uwe Muegge directly

[View Full Profile](#)

Name Search
Search for people you know from over 40 million professionals already on LinkedIn.
 First Name Last Name
(example: **Jeff Weiner**)

Education

- University of Oregon
- Monterey Institute of International Studies
- Eberhard-Karls-Universität Tübingen

[1 more...](#)

Name Search
(example: **Jeff Weiner**)
 First Name Last Name
Search for people you know from over 40 million professionals already on LinkedIn.

Sharpen
your profile



No profile is complete without a photo and a tagline

Uwe Muegge

Translation for the Life Science Industries Expert:
Pharmaceutical, Medical Device, and Biotechnology
Localization

Greater Minneapolis-St. Paul Area



 [Contact Uwe Muegge](#)

 [Add Uwe Muegge to your network](#)


Greater Minneapolis-St. Paul Area


Localization

Pharmaceutical, Medical Device, and Biotechnology
Translation for the Life Science Industries Expert:

Uwe Muegge



 [Add Uwe Muegge to your network](#)

 [Contact Uwe Muegge](#)

Make things easy for your prospects: write a **summary**



Uwe Muegge's Summary

More than 10 years of experience developing unique solutions for optimizing the globalization of content by streamlining the authoring, multilingual translation and localization, and quality assurance cycles

Areas of expertise include:

- Creating controlled language content for global audiences
- Using machine translation for the translation of controlled-language content as well as uncontrolled content
- Optimizing human and machine translation and localization processes
- Developing global terminology management solutions that integrate with content creation and management systems
- Evangelizing content creation, language translation and localization standards (member of ISO TC 37)

Contact information:

uwe.muegge@medl10n.com

+1 (952) 955-7708

+1 (952) 955-7708

uwe.muegge@medl10n.com

List all relevant experience

Uwe Muegge's Experience

Director of MedL10N, the Life Science Division of CSOFT

CSOFT International

(Pharmaceutical Translation and Localization Industry)

2005 – Present (17 years)

MedL10N, the Life Science Division of CSOFT
Munich, Germany

- Provide leadership in areas such as translation quality assurance, translation process optimization, terminology management, and machine translation
- Publish white papers and articles for internal and external audiences
- Provide consulting services to key accounts in the pharmaceutical, medical device, biotechnology, and other life science industries

Adjunct Professor for Computer-Assisted Translation,
Machine Translation, and Terminology Management

Montana Institute of International Studies

(Educational Institution, Higher Education Industry)

2005 – Present (18 years)

Translation and Localization Project Management Program
Montana, California

Teach courses in:

- Terminology Management
- Computer-Assisted Translation
- Machine Translation and Controlled Language

Language Consultant for Machine Translation, Controlled
Language, and Terminology Management

muegge.cc

(Translation and Localization Industry)

2005 – Present (17 years)

- Provided language consulting services to some of the largest global organizations, e.g. Daimler, IBM, SAP, Siemens, Sun
- Provided comprehensive terminology management services, including automatic terminology extraction, terminology research and SDL, MultiTerm dictionary creation, as well as automatic terminology checking for translated texts
- Developed several controlled languages, including CLC/UTM (Controlled Language Optimized for Uniform Translation)

Senior Principal Terminologist for Medical Device
Terminology, Machine Translation Specialist

Medtronic

(Public Company, MDT, Medical Device Industry)

2007 – 2008 (1 year)

Senior Terminologist for Medical Device Terminology,
Machine Translation Specialist

Medtronic

(Public Company, MDT, Medical Device Industry)

2004 – 2007 (3 years)

Technical Translator and German Language Localization
Specialist

J.U. Software

(Public Company, JWSO, Computer Software Industry)

2002 – 2004 (2 years)

2002 – 2004 (2 years)

Senior Principal Terminologist for Medical Device Terminology, Machine Translation Specialist

Medtronic

(Public Company, MDT, Medical Device Industry)

2007 – 2008 (1 year)

Senior Terminologist for Medical Device Terminology, Machine Translation Specialist

Medtronic

(Public Company, MDT, Medical Device Industry)

2004 – 2007 (3 years)

Technical Translator and German Language Localization Specialist

Relevant profile = high ranking on LinkedIn People Search

People

2,097 results for medical localization [\[Save this search \]](#)

Sort by: **Relevance** ▾ View: **Basic** ▾



Uwe Muegge YOU
**Translation for the Life Science Industries Expert:
Pharmaceutical, Medical Device, and Biotechnology
Localization**
Greater Minneapolis-St. Paul Area | Translation and
Localization



Angela Starkmann  1st
**Independent Localization Specialist, Minimal Translation
Management Trainer, TILP council member**
Augsburg Area, Germany | Translation and Localization
In Common: ▶ [43 shared connections](#) ▶ [5 shared groups](#)


In Common: ▶ [43 shared connections](#) ▶ [5 shared groups](#)
Augsburg Area, Germany | Translation and Localization

Relevant profile = high ranking on LinkedIn People Search

People

2,541 results for **controlled language** [\[Save this search \]](#)

Sort by: **Relevance** ▾ View: **Basic** ▾



Uwe Muegge YOU
Translation for the Life Science Industries Expert:
Pharmaceutical, Medical Device, and Biotechnology
Localization
Greater Minneapolis-St. Paul Area | Translation and
Localization

Sharon O'Brien 1st
Lecturer/Researcher in translation technology/controlled
language & MT at Dublin City University
Ireland | Translation and Localization
In Common: ▶ 8 shared connections ▶ 1 shared group

In Common: ▶ 8 shared connections ▶ 1 shared group
Ireland | Translation and Localization


Grow your network



Out-of-network members
are invisible to you...
...and so are you to them!



Size matters!



Uwe
Muegge

Translation for the Life
Science Industries Expert:
Pharmaceutical, Medical
Device, and Biotechnology
Localization

Uwe taught a course on
machine translation at the
Monterey Institute
1 month ago [\[Edit \]](#)

787 **Connections**
links you to 7,719,300+
professionals

22,531 **New People in**
your network since May 9

What the numbers mean:

787: direct contacts

7,719,300: visible contacts

22,531: new contacts within the last 24h



How to add new
connections?

After you interact,
connect



The fast track



Join relevant [groups](#) (up to 50)



Import your contacts from [Outlook](#), [ACT](#), etc.,
See who's a LinkedIn member,
Connect with them

500+

Connect with other [well-connected members](#)



Engage
your
network

Keep your contacts informed: update your status frequently

Uwe Muegge 

Translation for the Life Science Industries Expert:
Pharmaceutical, Medical Device, and Biotechnology
Localization

Greater Minneapolis-St. Paul Area | Translation and
Localization



Uwe Muegge is working on two presentations to be delivered at the
CSOFT Global Summit in Beijing at the end of May 14 seconds ago

CSOFT Global Summit in Beijing at the end of May 14 seconds ago

Uwe Muegge is working on two presentations to be delivered at the

Localization

Greater Minneapolis-St. Paul Area | Translation and

Localization

Pharmaceutical, Medical Device, and Biotechnology

Translation for the Life Science Industries Expert:

Uwe Muegge



Establish yourself as an expert: provide answers to group questions



Uwe Muegge

Translation for the Life Science
Industries Expert: Pharmaceutical,
Medical Device, and Biotechnology
Localization

[see all my answers](#)

John,

I take it you are familiar with the LISA QA Model, of which, as you probably know, Microsoft was an early adopter. Here are two additional quality standards you may find useful:

- * ASTM F2575-06 Standard guide for quality assurance in translation.
- * SAE J2450 Translation quality metric.

The ASTM standard is fairly new (was published last year) and not very well known yet. SAE J2450, on the other hand, has been around for a number of years, and this standard, even though developed for the automotive industry, is widely used in the translation and localization field.

By the way: Contrary to popular belief, there are quite a few standards available for our industry. The link below will take you to my website that lists more than 50 relevant translation standards.

Links:

<http://muegge.cc/translation-standards.htm>

<http://muegge.cc/translation-standards.htm>

Links:

translation standards.

By the way: Contrary to popular belief, there are quite a few standards available for our

translation and localization field.

The ASTM standard is fairly new (was published last year) and not very well known yet. SAE J2450, on the other hand, has been around for a number of years, and this standard, even though developed for the automotive industry, is widely used in the translation and localization field.

* SAE J2450 Translation quality metric

* ASTM F2575-06 Standard guide for quality assurance in translation

useful.

I take it you are familiar with the LISA QA Model, of which, as you probably know, Microsoft was an early adopter. Here are two additional quality standards you may find

[see all my answers](#)

Localization

Medical Device, and Biotechnology

Industries Expert: Pharmaceutical,

Translation for the Life Science



Join the group of winners on **LinkedIn**

Q&A

